

SWIRE 周六家+賞 SERIES  
太古 SATURDAY FAMILY 系列

PRESENTATION LICENSED BY



Disney  
TIM BURTON'S  
THE  
NIGHTMARE  
BEFORE  
CHRISTMAS  
LIVE IN CONCERT

怪誕城之夜

電影音樂會

23  
DEC 2023

SAT  
3PM

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre  
Concert Hall





LEAD FREE SOLDER



JUPITER.



無鉛焊接管樂器

守護  
兒童健康

- 全線銅管及木管樂器均採用無鉛焊料焊接技術生產\*
- 更環保，更健康
- 國際品牌、品質、音質保證



香港及澳門獨家代理



通利琴行

旗艦店及總行

\*YAMAHA 金笛除外

尖沙咀  
金馬倫里1-9號  
2762 6900

灣仔  
告士打道144-9號  
2519 0238

沙田  
新城市中央廣場2座  
816-818號  
2602 3829

荃灣  
海之戀商場  
3034-3038號舖  
2492 1918

將軍澳  
將軍澳中心 L1,  
149-150號舖  
2762 2880

澳門  
俾利喇街96號A座地下  
(853) 2851 2828

www.tomleemusic.com.hk



Tom Lee Music 通利琴行



tomleemusic.hk



Tom Lee Music 通利琴行



hktomleemusic

奧海城 • 九龍灣 • 銅鑼灣 • 太古 • 西環 • 馬鞍山 • 青衣 • 屯門 • 元朗 • 大埔 • 東涌





# SUPPORT THE HK PHIL'S FINEST MUSIC MAKING

支持港樂  
為香港呈獻美樂

捐款支持常年經費基金  
SUPPORT THE  
ANNUAL FUND



常年經費基金讓港樂為香港觀眾呈獻國際水準的音樂節目，邀請世界各地卓越非凡的指揮家及演奏家來港同台演出。您的捐款為香港的文化氣象加添色彩。

The Annual Fund allows us to present world-class music to Hong Kong audiences, and to invite internationally renowned conductors and soloists to perform with the orchestra. Your donation helps enhance the vibrancy of the cultural scene in Hong Kong.



立即捐款 DONATE NOW

網上捐款  
Donate Online  
hkphil.org/give

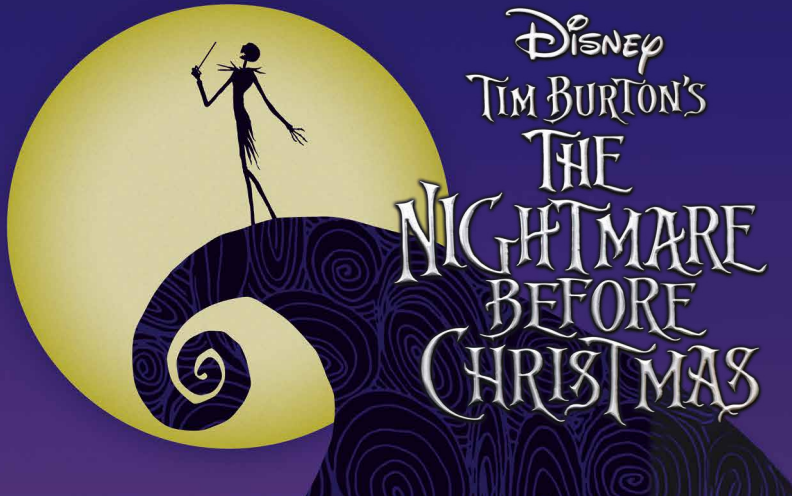


PayMe/轉數快捐款  
Donate via PayMe/FPS



查詢 ENQUIRIES

development@hkphil.org  
2721 2030



怪誕城之夜  
電影音樂會

冠名贊助 Title Sponsor



SWIRE 周六家+賞 SERIES  
太古 SATURDAY FAMILY 系列

畢克 | 指揮

Nicholas Buc | Conductor

葉夫曼

添布頓《怪誕城之夜》

第一幕

中場休息

第二幕

DANNY ELFMAN

Tim Burton's *The Nightmare Before Christmas*

Act I

INTERMISSION

Act II

40'

38'

Featuring the Voice Talents of

CHRIS SARANDON  
CATHERINE O'HARA  
KEN PAGE  
WILLIAM HICKEY  
GLENN SHADIX  
PAUL REUBENS

添布頓/蒂諾威製作 A BURTON/DI NOVI Production

葉夫曼作曲、作詞及配樂 Music, Lyrics & Score by DANNY ELFMAN

添布頓原創故事及角色 Based on a Story and Characters by TIM BURTON

米高麥杜維改編 Adaptation by MICHAEL MCDOWELL

嘉露蓮湯遜編劇 Screenplay by CAROLINE THOMPSON

添布頓、蒂諾威監製 Produced by TIM BURTON and DENISE DI NOVI

亨利謝利克導演 Directed by HENRY SELICK

Soundtrack available on WALT DISNEY RECORDS

This film is rated "PG."

PRESENTATION LICENSED BY



Presentation licensed by Disney Concerts © All rights reserved.

Today's performance lasts approximately 1 hour and 18 minutes, including a 20 minute intermission.

The performance is a presentation of the complete film *Tim Burton's The Nightmare Before Christmas* with a live performance of the film's entire score. Out of respect for the musicians and your fellow audience members, please remain seated until the conclusion of the end credits.





電影音樂會製作人員名單  
Film Concert Production Credits

President, Disney Music Group  
Ken Bunt

SVP/GM, Disney Concerts  
Chip McLean

VP, Disney Concerts  
Gina Lorscheider

Business Affairs, Disney Concerts  
Darryl Franklin  
Phil Woods  
Leigh Zeichick  
Elena Contreras  
Addison Granillo  
Narine Minasian  
Christy Swintek  
Svetlana Tzaneva

Operations, Disney Concerts  
Brannon Fells  
Royd Haston

Marketing, Disney Concerts  
Lisa Linares

Technical Supervision  
Epilogue Media

Music Preparation  
Booker T. White Productions

For Bookings Inquiries: [Emily.Yoon@TeamWass.com](mailto:Emily.Yoon@TeamWass.com)



請關掉手提電話及其他電子裝置  
Please turn off your mobile phone  
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影  
No photography, recording or filming



請勿飲食  
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜  
Please keep noise to a minimum  
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊  
Help us be environmentally responsible by  
sharing your programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲  
Please reserve your applause until  
the end of the entire performance



如不欲保留場刊，請回收  
If you don't wish to keep your house  
programme, please recycle



多謝支持環保  
Thank you for caring for  
the Earth



HKPhil



hkphilharmonic



HKPhilharmonic



香港管弦樂團



香港管弦樂團



香港管弦樂團 [hkphil.org](http://hkphil.org)



©Disney



©Disney



©Disney

©Disney

添布頓《怪誕城之夜》於1993年在美國上映，由亨利謝利克執導（《飛天巨桃歷險記》導演），並由添布頓創作故事及角色。電影講述萬聖節小鎮的南瓜王阿Jack誤打誤撞闖入聖誕節小鎮，還想試圖接管聖誕節。布娃娃莎莉芳心寂寞，她一直暗戀阿Jack，希望勸阻其大計，阿Jack卻不理勸告，更派出搗蛋三人組Lock、Shock和Barrel助他綁架聖誕老人。電影屬「家長指引」類別。

First released in 1993, Tim Burton's *The Nightmare Before Christmas* was directed by Henry Selick (*James and the Giant Peach*) and based on a story and characters by Tim Burton. The film follows the earnest-but-misguided adventures of Jack Skellington, Halloween Town's beloved Pumpkin King, as he attempts to take over the Christmas holiday. Against the advice of Sally, a lonely rag doll who has feelings for him, Jack enlists three mischievous trick-or-treaters – Lock, Shock, and Barrel – to help him kidnap Santa Claus. The film is rated "PG."

# Disney TIM BURTON'S THE NIGHTMARE BEFORE CHRISTMAS

怪誕城之夜







b. 1953 年生

葉夫曼

DANNY ELFMAN

作曲 Composer

在三十多年的職業生涯，葉夫曼曾獲四次奧斯卡提名，現為業內最多才多藝、技藝嫻熟的電影配樂大師之一。曾與添布頓、森雷美、諾亞鮑伯、吉士雲辛、彼德積遜、李安、羅伯明可夫、吉拿域戴拖路、白賴仁狄龐馬、詹士龐蘇特和大衛奧羅素等名導合作。曾四度獲得奧斯卡提名，贏得兩座艾美獎、一座格林美獎、2002年理察卻克獎、2015年迪士尼傳奇獎及2017年馬克斯史坦納電影配樂成就獎，並於2022年獲作曲家與作詞家協會頒發終身成就獎。自從為添布頓的《奇趣歷險尋車記》首次譜曲，葉夫曼至今已為超過百部電影創作配樂，當中包括榮獲奧斯卡提名的《夏菲米克的時代》、《驕陽似我》、《大魚奇緣》及《黑超特警組》；《幻海奇緣》、《蝙蝠俠》、《不惜一切》、《怪誕城之夜》、《愛麗絲夢遊仙境》、《聖誕怪傑》、《失戀自作業》、《騙海豪情》、《復仇者聯盟2：奧創紀元》、《蜘蛛俠》、《橫財3分驚》、《午夜狂奔》、《似是故人來》、《驚鳥》；艾路摩里斯執導的紀錄片《The Unknown Known》和《Standard Operating Procedure》；以及《奇異博士2：失控多元宇宙》和諾亞鮑伯執導的《白噪音》。

For over 30 years, four-time Oscar® nominee Danny Elfman, has established himself as one of the most versatile and accomplished film composers in the industry. He has collaborated with directors such as Tim Burton, Sam Raimi, Noah Baumbach, Gus Van Sant, Peter Jackson, Ang Lee, Rob Minkoff, Guillermo del Toro, Brian De Palma, James Ponsoldt and David O' Russell. Throughout his career, Elfman has been honoured with four Oscar nominations, two Emmy Awards®, a GRAMMY® Award, the 2002 Richard Kirk Award, the 2015 Disney Legend Award, the Max Steiner Film Music Achievement Award in 2017, and the 2022 Society of Composer and Lyricists' Lifetime Achievement award. Beginning with his first score on Tim Burton's *Pee-wee's Big Adventure*, Elfman has scored over 100 films, including *Milk* (Oscar nominated), *Good Will Hunting* (Oscar nominated), *Big Fish* (Oscar nominated), *Men in Black* (Oscar nominated), *Edward Scissorhands*, *Batman*, *To Die For*, *The Nightmare Before Christmas*, *Alice in Wonderland*, *The Grinch*, *Silver Linings Playbook*, *American Hustle*, *Avengers: Age of Ultron*, *Spiderman*, *A Simple Plan*, *Midnight Run*, *Sommersby*, *Dolores Claiborne*, and the Errol Morris documentaries *The Unknown Known*, *Standard Operating Procedure*, *Dr. Strange in the Multiverse of Madness*, and Noah Baumbach's film *White Noise*.



### 觀眾問卷調查

### AUDIENCE SURVEY

歡迎掃描QR碼填寫網上問卷，有機會獲贈港樂音樂會門票兩張！  
資料絕對保密，只供港樂使用。感謝閣下的寶貴意見。

Scan the QR code to complete an online survey and get a chance to win two HK Phil concert tickets. The information collected will be kept confidential and used solely by the HK Phil. Thank you very much for your valuable feedback.



# 畢克 NICHOLAS BUC

指揮 Conductor

畢克身兼作曲、指揮及編曲，在音樂界擁有超過二十年豐富經驗，屢獲殊榮。他為電影、電視和音樂會作曲，部分作品在澳洲、亞洲和美國的音樂節和戲院上映。曾獲頒享負盛名的白賴仁梅獎學金，於紐約大學修畢電影及多媒體配樂碩士學位，贏得埃爾默·伯恩斯坦電影配樂獎。

近期作品包括澳洲電影《Slant》的配樂，該片由西格麗·芳頓和皮亞·美蘭達主演，於2022年怪物電影節贏得最佳澳洲長片獎。他還為烏克蘭紀錄片《Slava》譜曲，該片在2023年閃光國際短片節贏得最佳短片獎。

他曾合作的樂團及歌手包括馬沙利斯與林肯中心爵士樂團、尼克·凱夫與華倫·艾利斯、波提、阿曼達·帕默、賓·福斯及澳洲流行歌手天娜·雅蓮娜。曾為東京之鳥、美絲·希金斯和維拉·布魯作曲，並為《小廚神》、《澳洲之聲》和2021年澳式足球聯盟總決賽創作配樂。

畢克是炙手可熱的電影音樂會指揮，曾指揮的世界首演包括《星球大戰：最後絕地武士》、《第三類接觸》、《獅子王》(2019)、《美女與野獸》(2017)、《史力加2》和《哈利波特：死神的聖物2》，他也曾在一天內指揮三部原創《星球大戰》電影音樂會，是世上完成此舉的唯一一人！

Nicholas Buc is an Award-winning composer, conductor and arranger with over 20 years experience in the music industry. He has composed music for film, television and the concert hall, with some of his work being screened at festivals and theatres around Australia, Asia and the US. As the recipient of the prestigious Brian May Scholarship, he completed a Master's degree in Scoring for Film and Multimedia at New York University, receiving the Elmer Bernstein Award for Film Scoring.

He recently completed work on the new Australian feature film *Slant*, starring Sigrid Thornton and Pia Miranda, which won Best Australian Feature at Monster Fest 2022. He also scored the Ukrainian documentary *Slava*, which won Best Short Film at Byron All Shorts Flickerfest 2023.

He has worked with Wynton Marsalis and the Jazz at Lincoln Center Orchestra, Nick Cave and Warren Ellis, Chris Botti, Amanda Palmer, Ben Folds and Australian pop sensation Tina Arena. He has written arrangements for Birds of Tokyo, Missy Higgins and Vera Blue as well as working on *Junior MasterChef*, *The Voice Australia* and the 2021 AFL Grand Final.

Nicholas is highly sought after as a conductor for live film concerts, having conducted the world premieres of *Star Wars: The Last Jedi*, *Close Encounters of the Third Kind*, *The Lion King* (2019), *Beauty and the Beast* (2017), *Shrek 2* and *Harry Potter and the Deathly Hallows Part 2*. He is also the only person in the world to have conducted all three original *Star Wars* films in concert... in one day!







# BLOOM IN HARMONY



PRINCIPAL PATRON SINCE 2006



港樂以「Rhythm of the City」慶祝五十周年，於2023/24樂季舉行豐富多彩的活動連繫社群，包括社區音樂演出、「港樂 x 天星小輪——維港樂」、及一系列與本地品牌和藝術家合作的金禧紀念原創商品。

HK Phil is celebrating its Golden Jubilee with “Rhythm of the City” – a combination of community initiatives in 2023/24 Season, including community performances, Music Journey with Star Ferry, and a series of original merchandise created in collaboration with local brands and artists.

紀念商品將於12月1日至23日的音樂會中發售，請勿錯過！

Merchandise is available at our concerts from 1 to 23 December 2023. Do not miss it!

港樂 HKPhil X PAIR PAIR FU LL

RHYTHM OF THE CITY  
寫鴛襪  
MISMATCHING SOCKS



樂韻天際  
MELODIC SKYLINE



悠揚時光  
ENCHANTED MOMENT



港樂 HKPhil X SOPHIA NG TUNG

《動物樂緣歷險記》  
THE STOWAWAYS SYMPHONY:  
THE MUSICAL ADVENTURES  
OF THE ZOO ORCHESTRA



兒童繪本  
CHILDREN'S  
PICTURE BOOK



布袋  
TOTE BAG



50周年紀念T恤  
50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY  
T SHIRT



港樂金禧紀念派克筆  
HK PHIL GOLDEN JUBILEE  
PARKER PEN

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA  
Rhythm of the City  
港樂 HKPhil | 50  
50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY

IN COLLABORATION  
WITH MOLESKINE®

港樂金禧專屬限量  
MOLESKINE筆記簿  
HK PHIL GOLDEN JUBILEE  
MOLESKINE CUSTOM  
EDITION NOTEBOOK



港樂 HKPhil X Sparkle  
BY KAREN CHAN

真絲絲巾及方巾  
SILK SCARF &  
POCKET SQUARE



網上購買 ONLINE PURCHASE 港樂 HKPHIL.ORG/50A



SWIRE DENIM SERIES

# HANS ZIMMER'S GREATEST HITS

太古輕鬆樂聚系列

漢斯·森瑪電影音樂經典



電影配樂作品包括  
《潛行凶間》·《蝙蝠俠：黑夜之神》三部曲·  
《獅子王》·《魔盜王》·《帝國驕雄》及更多

Themes from  
*Inception, The Dark Knight* trilogy,  
*The Lion King, Pirates of the Caribbean,*  
*Gladiator* and more

5&6  
JAN

FRI & SAT  
8PM

2024

羅菲 指揮  
Benjamin Northey  
CONDUCTOR



香港文化中心音樂廳  
Hong Kong  
Cultural Centre  
Concert Hall

\$480 \$380 \$280 \$200

折扣優惠請瀏覽網站  
For discount schemes, please visit [hkphil.org](http://hkphil.org)

門票現於城市售票網公开发售  
Tickets at URB TIX  
[www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

節目詳情  
Programme Details



亦可透過流動購票應用程式 URB TIX (Android - HarmonyOS 及 iPhone / iPad 版) 購票 Tickets are also available through mobile ticketing app URB TIX (Android, HarmonyOS and iPhone / iPad versions)

電話購票 Telephone Booking 3166 1288  
查詢查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service 3166 1100  
節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

# 美樂憶往 MUSICAL MEMORIES OF YESTERYEAR

Hong Kong Philharmonic Orchestra 50<sup>th</sup> Anniversary



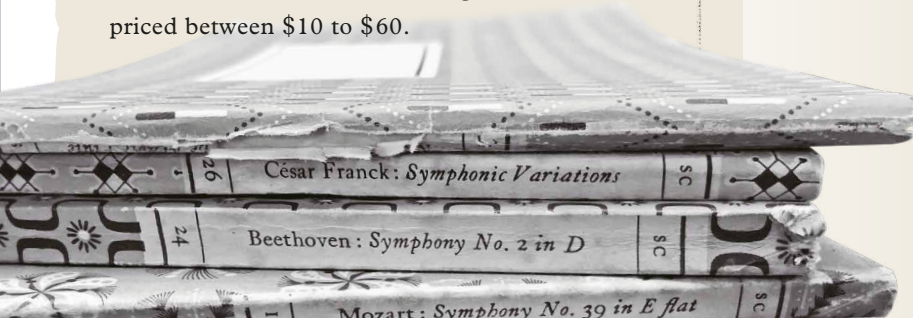
適逢港樂50周年，本樂季的音樂會場刊特設欄目「美樂憶往」——讓我們欣賞當下的精彩演出之餘，也一同回顧港樂昔日演出的音樂會和曲目。  
For our 50<sup>th</sup> anniversary season house programmes, we have created this special column, “Musical Memories of Yesteryear”, to look back on musical remembrances over the past decades related to our current exciting performances.

八十年代是租借錄影帶的黃金年代，每個屋邨的大小商場總有一家「租帶舖」。隨著電影可以重複觀賞，大眾對電影音樂也有要求。哪裡的聲音比家中電視機更震撼？答案就是在音樂廳親自感受大樂隊豐富澎湃的音樂。香港管弦樂團在八十年代積極籌辦電影音樂會，1985年「聲光燦爛電影名曲選」音樂會選奏了《星球大戰》、《時光倒流七十年》、《桂河橋》等不同類型的電影中的音樂選段，更以「特別激光效果」作招徠。音樂會在1985年9月13日至15日在香港體育館舉辦四場，由福川芳一指揮，票價為\$10至\$60不等。

Over the years, the enjoyment of movie music evolved beyond the cinema, extending to live orchestral performances in concert halls. The Hong Kong Philharmonic Orchestra embraced this trend early on, presenting one of its first film music concerts in September 1985 – a “Movies Spectacular” programme featuring music from *Star Wars*, *Somewhere in Time*, and *The Bridge on the River Kwai*, among others. Four performances, advertised to even include “special laser effects”, were held from 13–15 September in the Hong Kong Coliseum with Yoshikazu Fukumura conducting. Tickets were priced between \$10 to \$60.



「聲光燦爛電影名曲選」音樂會海報。  
Poster for the “Movies Spectacular” concert. (HK Phil Archive)



中國人壽(海外)聯名中企協榮譽呈獻

CHINA LIFE (OVERSEAS) AND HKCEA PROUDLY SPONSOR

新年音樂會

NEW YEAR  
CELEBRATION

冠名贊助 Title Sponsor



曲目包括雷維爾塔斯《殺蛇讚歌》、歌舒詠《古巴序曲》、皮亞佐拉《布宜諾斯艾利斯的四季》選段、小約翰·史特勞斯《蝙蝠》序曲，以及拉威爾《圓舞曲》等節慶管弦樂作品。  
Festive orchestral favourites, including Revueltas' *Sensemaya*, Gershwin's *Cuban Overture*, excerpts from Piazzolla's *The Four Seasons of Buenos Aires*, J. Strauss II's *Die Fledermaus Overture*, and Ravel's *La valse*.

Painting: *Sans Souvenir* (partly) by Jean Verroc

30 & 31  
DEC 2023

SAT 8PM  
SUN 7PM

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong  
Cultural Centre  
Concert Hall

\$480 \$380 \$280 \$200

訂位優惠詳情請瀏覽網站  
For discount schemes, please visit [hkphil.org](http://hkphil.org)

門票現於城市售票網公开发售  
Tickets at URBTIX  
[www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

節目詳情  
Programme Details



亦可透過流動購票應用程式 URBTIX (Android / HarmonyOS 及 iPhone / iPad 版) 購買。Tickets are also available through mobile ticketing app URBTIX (Android, HarmonyOS and iPhone / iPad versions)

電話購票 Telephone Booking 3166 1288  
票務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service 3166 1100  
節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332



博爾托拉米奧利 指揮  
Paolo Bortolameolli  
CONDUCTOR



王敬 小提琴  
Jing Wang  
VIOLIN





© Cheung Wai Lok

## 香港管弦樂團

願景 呈獻美樂 啟迪心靈

香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最頂尖的管弦樂團之一。港樂於1974年職業化，於2023/24踏入金禧，為第五十個樂季。樂團從世界各地邀請指揮和演奏家合作，每年演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。港樂積極推廣華裔作曲家的作品，更委約新作，亦培育本地新秀，並推行廣泛而全面的教育及社區推廣計劃，致力將音樂帶到不同場所。灌錄的主要專輯包括梵志登指揮的華格納全套《指環》歌劇四部曲，以及馬勒第十交響曲（門德爾伯格演出版本）與蕭斯達高維契第十交響曲。音樂總監梵志登自2012年上任後，曾先後帶領港樂到歐洲、亞洲、澳洲，以及中國各地巡演。余隆由2015/16樂季起擔任首席客席指揮。廖國敏於2020年12月獲委任為駐團指揮。2019年港樂榮獲英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲首個獲此殊榮的樂團。2021年，港樂創辦「管弦樂精英訓練計劃」，和香港演藝學院共同管理，促進學院畢業生在管弦樂領域的事業發展。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

## HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Vision To inspire through the finest music-making

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is regarded as one of the leading orchestras in Asia. Professionalised in 1974, the orchestra celebrates its 50<sup>th</sup> anniversary during the 2023/24 season. Collaborating with internationally renowned conductors and soloists, the orchestra presents more than 150 concerts and attracts more than 200,000 music lovers annually. The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers, commissions new works, nurtures local talent and runs extensive education and community programmes. With Music Director Jaap van Zweden since 2012, the HK Phil has toured Europe, Asia, Australia and extensively across Mainland China. Long Yu has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 season, and Lio Kuokman was appointed Resident Conductor in December 2020. The HK Phil won the prestigious UK classical music magazine Gramophone's 2019 Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade. Recent recording projects with Jaap include the complete *Ring Cycle* by Richard Wagner, Mahler's Symphony no. 10 (concert version ed. Mengelberg/Dopper), and Shostakovich's Symphony no. 10. In 2021, the HK Phil founded The Orchestra Academy Hong Kong (co-directed with The Hong Kong Academy for Performing Arts), aimed at offering professional training and facilitating orchestral careers for its participants.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

# 香港管弦樂團

# HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

## 音樂總監

### MUSIC DIRECTOR



梵志登  
Jaap van Zweden, SBS

## 首席客席指揮

### PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆  
Long Yu

## 駐團指揮

### RESIDENT CONDUCTOR



廖國敏  
Lio Kuokman, JP

## 第一小提琴

### FIRST VIOLINS



王敬  
樂團首席  
Jing Wang  
Concertmaster

梁建楓  
樂團第一副首席  
Leung Kin-fung  
First Associate  
Concertmaster



許致雨  
樂團第二副首席  
Anders Hui  
Second Associate  
Concertmaster

王亮  
樂團第二副首席  
Wang Liang  
Second Associate  
Concertmaster

朱蓓  
樂團第三副首席  
Bei de Gaulle  
Third Associate  
Concertmaster

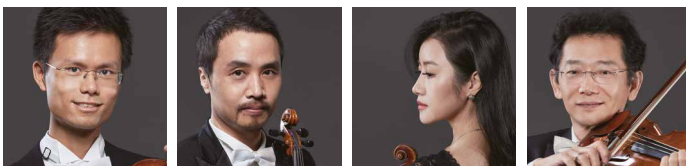


艾瑾  
Ai Jin

把文晶  
Ba Wenjing

程立  
Cheng Li

桂麗  
Gui Li



李祈  
Li Chi

李智勝  
Li Zhisheng

劉芳希  
Liu Fangxi

毛華  
Mao Hua



梅麗芷  
Rachael Mellado

尹守廷  
Soojeong Yoon

張希  
Zhang Xi

## 第二小提琴 SECOND VIOLINS



●趙滢娜  
Zhao Yingna



■余思傑  
Domas Juškys



▲梁文瑋  
Leslie Ryang Moonsun



方潔  
Fang Jie



何珈樑  
Gallant Ho Ka-leung



劉博軒  
Liu Boxuan



冒異國  
Mao Yiguo



華嘉蓮  
Katrina Rafferty



沈庭嘉  
Vivian Shen



章鈴木美矢香  
Miyaka Suzuki Wilson



田中知子  
Tomoko Tanaka



黃嘉怡  
Christine Wong



張雨辰  
Zhang Yuchen



周騰飛  
Zhou Tengfei



賈舒晨\*\*  
Jia Shuchen\*\*

\* 樂師輪流於第一及第二聲部演出  
Players may rotate between the First and Second Violin sections.

## 中提琴 VIOLAS



●凌顯祐  
Andrew Ling



■李嘉黎  
Li Jiali



▲熊谷佳織  
Kaori Wilson



崔宏偉  
Cui Hongwei



付水淼  
Fu Shuimiao



洪依凡  
Ethan Heath



黎明  
Li Ming



林慕華  
Damara Lomdaridze



羅舜詩  
Alice Rosen



孫斌  
Sun Bin



張姝影  
Zhang Shuying

## 大提琴 CELLOS



●鮑力卓  
Richard Bamping



■方曉牧  
Fang Xiaomu



▲林穎  
Dora Lam



陳屹洲  
Chan Ngat-chau



陳怡君  
Chen Yi-chun



霍添  
Timothy Frank



關統安  
Anna Kwan Ton-an



李希冬  
Haedeun Lee



宋泰美  
Tae-mi Song



宋亞林  
Song Yalin



# 香港管弦樂團

## HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

### 低音大提琴 DOUBLE BASSES



●林達僑  
George Lomdaridze



◆姜馨來  
Jiang Xinlai



張沛姮  
Chang Pei-heng



馮榕  
Feng Rong



費利亞  
Samuel Ferrer



林傑飛  
Jeffrey Lehmborg



鮑爾菲  
Philip Powell



范戴克  
Jonathan Van Dyke

### 長笛 FLUTES



●史德琳  
Megan Sterling



■盧韋歐  
Olivier Nowak



浦翱飛  
Josep Portella Orfila

### 雙簧管 OBOES



●韋爾遜  
Michael Wilson



■王譽博  
Wang Yu-po



金勞思  
Marrie Rose Kim

### 單簧管 CLARINETS



●史安祖  
Andrew Simon



■史家翰  
John Schertle



劉蔚  
Lau Wai

### 巴松管 BASSOONS



●莫班文  
Benjamin Moermond



■陳劭桐  
Toby Chan



◆李浩山  
Vance Lee

### 短笛 PICCOLO



◆施家蓮  
Linda Stuckey

### 英國管 COR ANGLAIS



◆關尚峰  
Kwan Sheung-fung

### 低音單簧管 BASS CLARINET



◆艾爾高  
Lorenzo losco

### 低音巴松管 CONTRABASSOON



◆崔祖斯  
Adam Treverton Jones

## 圓號 HORNS



●江簡  
Lin Jiang

■柏如瑟  
Russell Bonifede

▲周智仲  
Chow Chi-chung

托多爾  
Todor Popstoyanov

李少霖  
Homer Lee

麥迪拿  
Jorge Medina

## 小號 TRUMPETS



●巴力助  
Nitiphum  
Bamrunghanthum

■莫思卓  
Christopher Moyses

華達德  
Douglas Waterston

施樂百  
Robert Smith

## 長號 TROMBONES



●韋雅樂  
Jarod Vermette

高基信  
Christian Goldsmith

湯奇雲  
Kevin Thompson

◆區雅隆  
Aaron Albert

## 低音長號 BASS TROMBONE

## 大號 TUBA



●雷科斯  
Paul Luxenberg

## 定音鼓 TIMPANI 敲擊樂器 PERCUSSION



●龐樂思  
James Boznos

●白亞斯  
Aziz D. Barnard Luce

梁偉華  
Raymond Leung Wai-wa

胡淑徽  
Sophia Woo Shuk-fai

## 豎琴 HARP

## 鍵盤 KEYBOARD



●卡嫦<sup>#</sup>  
Louise Grandjean<sup>#</sup>

●嚴琺珠<sup>#</sup>  
Linda Yim<sup>#</sup>

## 「管弦樂精英訓練計劃」駐團學員 THE ORCHESTRA ACADEMY HONG KONG (TOA) FELLOWS



雙簧管：溫畧祖  
Oboe: Julian Wan  
Leuk-jo

單簧管：方誠  
Clarinet: Fong Shing



小號：余朗政  
Trumpet: Bowie Yu  
Long-ching

長號：胡皓霆  
Trombone: Anson  
Woo Ho-ting

## 特約樂手 FREELANCE PLAYERS

中提琴：楊善衡  
Viola: Andy Yeung

薩克管：梁國章、吳漢紳  
Saxophone: Jacky Leung & Charles Ng

敲擊樂器：陳梓浩  
Percussion: Samuel Chan

豎琴：譚逸嘉  
Harp: Melody Tam

合成器/鋼片琴：張頌欣  
Synthesiser/Celesta: Ronald Cheung

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副主席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

<sup>#</sup>短期合約  
Short-term Contract

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

# 感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助  
The Tung Foundation  
Young Audience Scheme Sponsor

何鴻毅家族香港基金作曲家計劃贊助  
The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong  
Composers Scheme Sponsor

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會



指定物流伙伴  
Official Logistics Partner



義務核數師  
Honorary Auditor



義務法律顧問  
Pro-bono Legal Counsel



酒店伙伴  
Hotel Partner





節目贊助 Programme Sponsors



「樂季揭幕音樂會」  
首場音樂會冠名贊助  
Title Sponsor of Opening Night  
“Season Opening Concert”



「馬友友與港樂」冠名贊助  
Title Sponsor of  
“Yo-Yo Ma & HK Phil”



「梵志登與郎朗音樂會」贊助  
Sponsors of “Jaap & Lang Lang Concert”



「新年音樂會」聯合贊助  
Co-Sponsors of “New Year Celebration”



「國慶音樂會」贊助  
Sponsor of “National Day Concert”



社區音樂會贊助  
Community Concert Sponsor



「曼谷巡演前音樂會」獨奏家演出贊助  
Sponsor of Soloist Appearance of  
“Bangkok Pre-Tour Concert”



「BBC 七個世界，一個星球音樂會」  
首場音樂會贊助  
Sponsor of Opening Night of  
“BBC Seven Worlds One Planet  
Live in Concert”

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's MAESTRO CIRCLE offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

### 白金會員 Platinum Members



亞洲保險  
ASIA INSURANCE

Bloomberg



少|雪|齋  
CHAMBER of  
YOUNG SNOW



周生生  
(how Sang Sang)

SF Capital  
Samuel and Rose Jean Fang



A Premium Brand of Hutchison Telecom Hong Kong

THE PENINSULA  
HONG KONG



### 鑽石會員 Diamond Members



新鴻基地產  
Sun Hung Kai Properties



Zue Lo Foundation

### 綠寶石會員 Emerald Members



BTIG

SLAUGHTER AND MAY/  
司力達律師樓

### 珍珠會員 Pearl Members



LONDON



GEELY



菱電發展  
RYODEN DEVELOPMENT



新興集團  
SUN HING GROUP  
Established 1945

企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 1079

以機構英文名稱排序  
In alphabetical order of organisation name

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 港樂特別計劃

## SPECIAL PROJECTS

### 信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於1983年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

### 樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

#### 商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴·由張希小姐使用

#### 香港管弦協會婦女會 捐贈

##### 所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團第二副首席王亮先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由樂團聯合首席第二小提琴余思傑先生使用

##### 為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，  
以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

#### 無名氏慷慨借出

G. B. 瓜達尼尼 (1757) 「Ex-Brodsky」小提琴，  
由樂團首席王敬先生使用

#### 胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，  
由樂團第一副首席梁建楓先生使用

#### Paganini Project

This project is initiated and organised by  
Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

#### Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

##### Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by  
Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by  
Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by  
Mr Domas Juškys, Co-Principal Second Violin

##### Other instruments donated in support of the “Instrument Upgrade and Enhancement Project”

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in  
support of the HK Phil premiere of the *Ring Cycle*

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

#### Generously loaned by An Anonymous

G. B. Guadagnini (1757) “Ex-Brodsky” Violin,  
played by Mr Jing Wang, Concertmaster

#### A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin,  
played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 常年經費基金 ANNUAL FUND

### 常年經費基金 ANNUAL FUND

#### 尊顯捐款者 **Legendary Donor** HK\$1,000,000 or above 或以上

Anonymous · 無名氏

#### 雋譽捐款者 **Grand Donor** HK\$200,000 – HK\$499,999

Kaleidoscope Charitable Foundation  
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited ·  
黃少軒江文璣基金有限公司

#### 凱譽捐款者 **Laureate Donor** HK\$100,000 – HK\$199,999

Anonymous · 無名氏  
Burger Collection HK  
Sin Wai Kin Foundation Limited ·  
冼為堅基金有限公司

#### 絢輝捐款者 **Luminary Donor** HK\$50,000 – HK\$99,999

Anonymous (2) · 無名氏 (2)  
Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang · 張爾惠伉儷  
Mrs & Mr Caroline & Viet-Linh Ha Thuc  
Mr & Mrs Leung Lit On · 梁烈安伉儷  
Barone & Baronessa Manno  
Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto ·  
岑嘉莉女士及司徒浩然先生  
Wang Family Foundation · 汪徵祥慈善基金  
Mr Steve Watson

#### 尊尚捐款者 **Distinguished Donor** HK\$25,000 – HK\$49,999

Ms Chan Yiu Man Vivian · 陳耀雯女士  
Mr Li Ho Kei  
Ms Li Shuen Pui, Agnes · 李璇佩女士  
Ms Hye Jin Park  
Mr Poon Chiu Kim Raymond · 潘昭劍先生  
Mr & Mrs Anthony & Barbara Rogers  
The Elementary Charitable Foundation · 文娛慈善基金  
Dr Derek Wong · 黃秉康醫生

#### 炫亮捐款者 **Stellar Donor** HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (6) · 無名氏 (6)  
Mr & Mrs Ryan Au Yeung  
Blackracker Capital  
Dr Edmond Chan · 陳振漢醫生  
Ms Karen Chan  
Mr Lawrence Chan  
Mr Chen Lihao · 陳利浩先生

Mr Chen Shoucheng · 陳首丞先生  
Mr & Mrs Joseph W N Cheung · 張宏毅伉儷  
Mr Choi Yiu Lik & Ms Law Hung Yee  
Mr Edwin Choy · 蔡維邦先生  
Mr Chu Ming Leong  
Dr Robert & Diana Collins  
Dr & Mrs Carl Fung  
Dr Hariman Affandy · 李奮平醫生  
Mr & Mrs Hei Kao Chiang Andy · 黑國強先生夫人  
Mr Maurice Hoo  
Mr Darcy Huang & Ms Wu Ruqian  
Ms Huang Jing  
Mr Huang Xiang · 黃翔先生  
Ms Hung Kwai Yi Belinda · 孔桂儀女士  
Dr Lam Ching Wah · 林貞華醫生  
Ms Lam Yu Ching · 林雨清女士  
Mr Lau Kin Jun · 劉堅先生  
Dr Leong Fung Ling Yee, Lillian · 梁馮令儀醫生  
Mr Samuel Leung  
Ms Li Tingting  
Mr Zhiqing Li · 李致清先生  
Ms Lian Kexin & Ms Wu Siqi · 練可欣女士及吳斯琪女士  
Mrs Harper Liu  
Mr Jason Liu  
Dr Mak Lai Wo · 麥禮和醫生  
Mrs Christine Mar  
Mr Andy PK Ng  
Dr & Mrs Joseph Pang · 彭志剛醫生伉儷  
Peng Jingwen & Wang Baochen · 彭靖雯及王葆宸  
Dr Qi Yaxuan & Mr Wang Chun Li · 威亞煊博士及王春立先生  
Ms Sou Yuen Kwan Helen  
Ms Tam Wan Chi Winnie  
Dr Tsao Siu-Ling Sabrina  
Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷  
Unique Shipping (H.K.) Limited · 懋德航運(香港)有限公司  
Ms Diana Wang  
Mrs Linda Wang  
Ms Alison Wong and Prof Julian Tanner  
Dr Wong Ka Kei · 黃家淇醫生  
Ms Wong Suk Yi Rita · 黃淑儀女士  
Ms Wong Wai Chung Wendy · 黃惠中女士  
Ms Vicho Xie & Mr John Ding · 謝冬琪女士及丁翔先生  
Prof Eric C. Yim · 嚴志明教授  
Mr Zhou Zi Xuan Roy · 周子軒先生  
深圳市眾實聯合投資有限公司

#### 雅緻捐款者 **Treasured Donor** HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (7) · 無名氏 (7)  
Ms Chan Chi Ching · 陳芷澄女士  
Dr Enoch Chan · 陳以諾博士  
Mr Chan Ho Yin · 陳浩賢先生  
Ms Chuen Pui Ming Alice · 全環明女士  
Ms Duan Chen · 段辰女士  
Mr Bryan Cheng · 鄭鈞明先生  
Dr & Mrs Allen & Cindy Fung  
Mr & Mrs Fung Shiu Lam · 馮兆林伉儷  
Ms & Miss G  
Ms Hung Li Jen  
Ms Jin Ling · 金鈴女士  
Mr Garth Jones  
Mr & Mrs Ko Ying · 高蔭伉儷  
Ms Jordan Lam · 林喬彤女士  
Ms Jina Lee & Mr Jae Won Chang  
Mr Leo Leong & Ms Winnie Ng  
Dr Derek Leung  
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow ·  
梁贊先生及周嘉平女士  
Mr Paul Leung · 梁錦輝先生  
Mr Li Guangyu · 李光宇先生  
Ms Bonnie Luk  
Pro. John Malpas  
Ms Pang Wai Ling  
Ms Teresa Pong  
San Miguel Brewery  
Hong Kong Limited ·  
香港生力啤酒廠有限公司  
Sparkle by Karen Chan  
Mr Gary Suen &  
Ms Charlotte Chan ·  
孫敦行先生及陳宇昕女士  
Mr Andy Wong · 黃煒琛先生  
Ms Bonny Wong  
Ms Joanne D. Wong  
Mrs Aliena Wong Mak  
Mr Xu Ruijun  
劉禹先生

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 學生票資助基金及音樂大使基金

# STUDENT TICKET FUND & AMBASSADOR FUND

### 學生票資助基金

#### STUDENT TICKET FUND

##### 雋譽捐款者 Grand Donor

HK\$200,000 – HK\$499,999

Anonymous · 無名氏  
CYMA Charity Fund Limited ·  
馬振玉慈善基金有限公司

##### 凱譽捐款者 Laureate Donor

HK\$100,000 – HK\$199,999

Anonymous · 無名氏  
Zhilan Foundation · 芝蘭基金會

##### 絢輝捐款者 Luminary Donor

HK\$50,000 – HK\$99,999

Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak ·  
李玉芳女士及麥耀明先生  
Mr Samuel Leung  
Mr Stephen Luk  
Mr Andy Ng  
Ms Carley Shum & Mr Jeff Szeto ·  
岑嘉莉女士及司徒浩然先生  
Tin Ka Ping Foundation · 田家炳基金會

##### 尊尚捐款者 Distinguished Donor

HK\$25,000 – HK\$49,999

Anonymous · 無名氏  
Mr David Chiu  
Ms Kim Hyojin  
Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul · 林定國先生夫人  
The Elementary Charitable Foundation · 文娛慈善基金

##### 炫亮捐款者 Stellar Donor

HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)  
Mr Iain Bruce  
C Dragon Engineering Consultants Limited ·  
湛龍工程顧問有限公司  
Dr Hariman Affandy · 李奮平醫生  
Mr Huang Xiang · 黃翔先生  
Ms Belinda K Hung · 孔桂儀女士  
Ms Hung Chi-wa, Teresa · 熊芝華老師  
Mr & Mrs Ko Ying · 高鷹伉儷  
Dr Julian Kwan & Dr T.S. Wong · 關家雄醫生及黃德純醫生  
Mrs Doreen Le Pichon  
Dr Leung Wai Tong, Thomas · 梁惠棠醫生  
Ms Li Shuen Pui, Agnes · 李璇佩女士  
PLC Foundation  
Mr Gangliang Qiao · 喬鋼梁先生  
Dr Stephen Suen · 少雪齋  
Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷

##### 雅緻捐款者 Treasured Donor

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)  
Mr Chu Ming Leong  
Mr Zennon Cheng  
Dr Derek Leung  
Mr Michael Leung  
Mr Desmond Ng  
Dr Derek Wong · 黃秉康醫生  
羅紫嫻與 Joe Joe  
Sherry Yeung · 陽小蓮

### 音樂大使基金

#### AMBASSADOR FUND

##### 雋譽捐款者 Grand Donor

HK\$200,000 – HK\$499,999

Anonymous · 無名氏

##### 凱譽捐款者 Laureate Donor

HK\$100,000 – HK\$199,999

Ms Vincy Shiu and Mr Samuel Leung  
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited ·  
黃少軒江文璣基金有限公司

##### 炫亮捐款者 Stellar Donor

HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous · 無名氏  
Mr Lawrence Chan  
Mr Huang Xiang · 黃翔先生  
WeLab

##### 雅緻捐款者 Treasured Donor

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous · 無名氏  
Dr Derek Leung

### 五十周年特別項目

#### 50<sup>th</sup> ANNIVERSARY INITIATIVES

HK\$50,000 – HK\$99,999

Ting Ka Ping Foundation · 田家炳基金會

HK\$10,000 – HK\$24,999

Ms Sophia Hotung / The Hong Konger  
Mr Stephen Luk  
The Melting Pot Foundation · 大容基金  
WeLab · 匯立金控

# 大師席位贊助 MAESTRO PODIUM SPONSOR

衷心感謝

## 邱啟楨紀念基金及 Mr Andy Ng

贊助大師席位。大師席位讓港樂能夠邀請一位世界頂尖的大師級人物帶領樂團，讓港樂作為香港的文化大使，得以繼續與本地及海外觀眾分享美樂。

Thank you to

## C. C. Chiu Memorial Fund and Mr Andy Ng

for sponsoring the Maestro Podium.

The Maestro Podium supports the HK Phil to engage a world-class maestro to head the orchestra and continue bringing the finest music to audiences at home and abroad as Hong Kong's cultural ambassador.

大師 **梵志登** 的席位贊助

The Maestro Podium for

**Jaap van Zweden** is sponsored by

## 邱啟楨紀念基金

C. C. Chiu Memorial Fund

Mr Andy Ng

查詢 ENQUIRIES:

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)

2721 2030

PHOTO: Eric Hong / HK Phil





# 駐團指揮席位贊助 RESIDENT CONDUCTOR'S PODIUM SPONSOR

衷心感謝

**邱啟楨紀念基金及香港董氏慈善基金會**

贊助駐團指揮席位。駐團指揮席位讓港樂能夠邀請一位優秀的年輕指揮家與樂團緊密合作，為有志於音樂發展的年輕一代樹立榜樣。

We are deeply grateful to  
**C. C. Chiu Memorial Fund**  
and **The Tung Foundation**  
for sponsoring the Resident Conductor's  
Podium. The Resident Conductor  
Podium assists the HK Phil to engage  
an outstanding young conductor to  
work closely with the orchestra as well  
as providing an exemplary example to  
aspiring young musicians.

駐團指揮**廖國敏**的席位贊助

The Resident Conductor Podium  
for **Lio Kuokman** is sponsored by

**邱啟楨紀念基金**  
**C. C. Chiu Memorial Fund**

**The Tung Foundation**  
**香港董氏慈善基金會**

查詢 ENQUIRIES:

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)

**2721 2030**

PHOTO: Ricky Lo  
HAIR SPONSOR: kimrobinson



## 樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

您也可以像**邱啟楨紀念基金**般贊助樂團席位，邀請樂師參與活動，從而建立緊密聯繫。贊助人同時可獲贈音樂會門票及中休酒會券，時刻享受精彩美樂。請即支持港樂席位贊助計劃。

The **C. C. Chiu Memorial Fund** forged a relationship with one of our musicians by supporting our Chair Endowment programme. You can do the same, and enjoy unique benefits, including inviting your supported musician to your events, and complimentary concert tickets.

首席大提琴**鮑力卓**的席位贊助

The Principal Cello Chair Endowment for **Richard Bamping** is sponsored by

**邱啟楨紀念基金**  
**C. C. Chiu Memorial Fund**

查詢 ENQUIRIES:

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

[hkphil.org/chair](http://hkphil.org/chair)



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

# 香港管弦樂團亞洲協會晚宴：郎朗夢幻之夜

## HK PHIL GALA DINNER AT THE ASIA SOCIETY: AN ENCHANTING RHAPSODY WITH LANG LANG

### 晚宴籌委會

#### GALA DINNER ORGANISING COMMITTEE

##### 主席 Chair

王思雅律師 Ms Sarah Wong

##### 榮譽顧問 Honourable Advisors

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP,  
Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres

邱聖音女士 Ms Angela Yau

##### 委員 Members

葉楊詩明女士 Mrs Christine Ip

江馨平女士 Ms Lillian Kiang

吳家暉女士 Ms Karen Ng

許一涵女士 Ms Melody Xu

楊凌女士 Ms Ling Yang

詹煌女士 Ms Nikki Zhan

### 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

#### 鉑金贊助 Platinum Sponsors

邱啟楨紀念基金 C.C. Chiu Memorial Fund

江馨平女士及 吳家暉女士

Ms Lillian Kiang & Ms Karen Ng

王思雅律師及 楊凌女士

Ms Sarah Wong & Ms Ling Yang

許一涵女士 Ms Melody Xu

#### 主桌贊助 Head Table Sponsors

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi

BBS, MH, JP, Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres

Ms Pat Fok LPF Foundation Ltd

李文慧女士 Ms Marina Lee

Mr Samuel Leung

劉元生先生及夫人 Mr and Mrs Y. S. Liu

Cynthia & Hans So

施黃式嘉女士及 施泳然小姐

Mrs Cecilia Sze and Miss Camille Sze

大容基金 The Melting Pot Foundation

王思雅律師 Ms Sarah Wong

許一涵女士 Ms Melody Xu

#### 贊助 Sponsors

Anonymous

Mr Peter Brien

Mr Brian Brown

Mr Choi Shun Shing

Mr & Mrs David & Erica Chong

蔡學雯女士 Ms Constance Choy

Ms Julianne Doe

Dresden Green Consulting

Mr Zach Du Chao

Hong Kong Harp Chamber Music

葉楊詩明女士 Mrs Christine Ip

Mr Dennis & Mrs Veronica Lam

Mrs Jane Liu Wong

Ms Janana Suleymanli Pasha

Ms Tam Wan Chi Winnie

WeLab

Ms Mandy Woo

詹煌女士 Ms Nikki Zhan

#### 拍賣官贊助 Auctioneer Sponsor

毛國靖女士 Ms Sara Mao

#### 拍賣贊助 Auction Sponsors

亞洲協會香港中心 Asia Society Hong Kong Center (ASHK)

DBA x Vermillion Lifestyle

Fortnum & Mason

嘉麗珠寶 Gaily Jewellery

香港海事博物館 Hong Kong Maritime Museum

馬凌畫廊 Kiang Malingue

金星珠寶公司 K.S.Sze & Sons Ltd

Mr Samuel Leung

M. V. Sports HK Limited

Sparkle Collection

Sunsmith x Vermillion

香港半島酒店 The Peninsula Hong Kong

雲酒莊集團有限公司 Winery Group Co Ltd

#### 場地贊助 Venue Supporter

亞洲協會香港中心 Asia Society Hong Kong Center (ASHK)

#### 鋼琴贊助 Piano Sponsor

通利琴行 Tom Lee Music

#### 禮品贊助 Gift Sponsors

Fortnum & Mason

精進微生物科技有限公司 G-NiiB GenieBiome

Hong Kong Harp Chamber Music

KEF

NakedLab

Parfumerie Trésor

修身堂 Sau San Tong

#### 美酒贊助 Wine Sponsor

詹煌女士 Ms Nikki Zhan

#### 媒體伙伴 Media Partners

Jessica

Vogue Hong Kong

#### 花束贊助 Bouquet Sponsor

Shanni the florist by Emmi & Ceci

#### 平面設計贊助 Graphic Design Sponsor

U & K DESIGN

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

---

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

# 香港管弦樂團慈善高爾夫球賽 2023

## HK PHIL CHARITY GOLF 2023

---

高爾夫球賽籌委會

CHARITY GOLF ORGANISING COMMITTEE

### 主席 Chair

郭永亮先生 Mr Andy Kwok

### 委員 Members

霍經麟先生 Mr Glenn Fok

盧嘉兒女士 Ms Elizabeth Lo

邱聖音女士 Ms Angela Yau

### 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

#### 場地夥伴 Venue Partner

香港哥爾夫球會 Hong Kong Golf Club

#### 球洞贊助 Hole Sponsor

惠州皇冠假日酒店 Crowne Plaza, Huizhou

信和集團 Sino Group

#### 獎杯及攝影贊助

#### Trophy & Photography Sponsor

李文慧女士 Ms Marina Lee

#### 球隊贊助 Team Sponsor

亞洲保險有限公司

Asia Insurance Company Limited

Mr Scott Engle & Ms Penelope Van Niel

霍經麟先生 Mr Glenn Fok

何迪夫先生 Mr Dave Ho

Mr Raymond Hu

H.W. Textiles Co., Ltd.

郭永亮先生 Mr Kwok Wing Leung Andy

百欣慈善基金有限公司

Por Yen Charitable Foundation Limited

冼雅恩先生 Mr Sin Nga Yan Benedict

Mr Eric Siu

Dr Michael Sun

The Tempos

TUVE Hotel

維信金科控股有限公司 VCREDIT Holdings Limited

#### 個別參賽者 Individual Player

吳君孟先生 Mr Edward Ng

邱聖音女士 Ms Angela Yau

#### 捐款者 Donor

Mr Francis Sze-kit Lee

---

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

30 [development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org) | 2721 2030



香港管弦樂團籌款音樂會 2024  
HK PHIL FUNDRAISING CONCERT 2024

# PLAY WITH THE PHIL!



謝拉特·莎朗嘉 指揮  
Gerard Salonga  
CONDUCTOR

© Raymond Isaac



4 FEB  
2024

SUN 3PM

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre  
Concert Hall

hkphil.org

港樂籌款音樂會，歡迎任何年齡的音樂愛好者參加。  
參加者將體驗與專業樂師同台演出，提升個人藝術造詣，是非常難得的機會。  
籌得善款將支持港樂的教育及社區推廣計劃，和長遠發展。

Music lovers of all ages are welcome to participate in this concert and perform alongside the orchestra. It is an invaluable opportunity to hone your skills with professional musicians. Funds raised will support the HK Phil's education and community engagement programmes, and long-term development.

購票查詢 Ticketing enquiries  
development@hkphil.org / +852 2721 0312

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported  
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



梵志登 音樂總監  
Jaap van Zweden Music Director



# HONG KONG PHILHARMONIC MUSIC engagement FOR all Walks of life

作曲京計劃 \*\*  
COMPOSERS  
SCHEME

樂器大師班  
INSTRUMENTAL  
MASTERCLASSES

網上節目  
ONLINE  
PROGRAMMES

管弦樂精英訓練計劃  
THE ORCHESTRA  
ACADEMY HONG KONG

太古社區音樂會  
SWIRE  
COMMUNITY  
CONCERTS

香港故宮 SHOWTIME!  
HKPM SHOWTIME!

學校專場音樂會  
SCHOOL CONCERTS

萬瑞庭音樂基金  
THE BERNARD VAN ZUIDEN  
MUSIC FUND

公開綵排  
OPEN REHEARSALS

太古人人樂賞  
SWIRE MUSIC FOR EVERYONE

室樂系列  
CHAMBER MUSIC SERIES

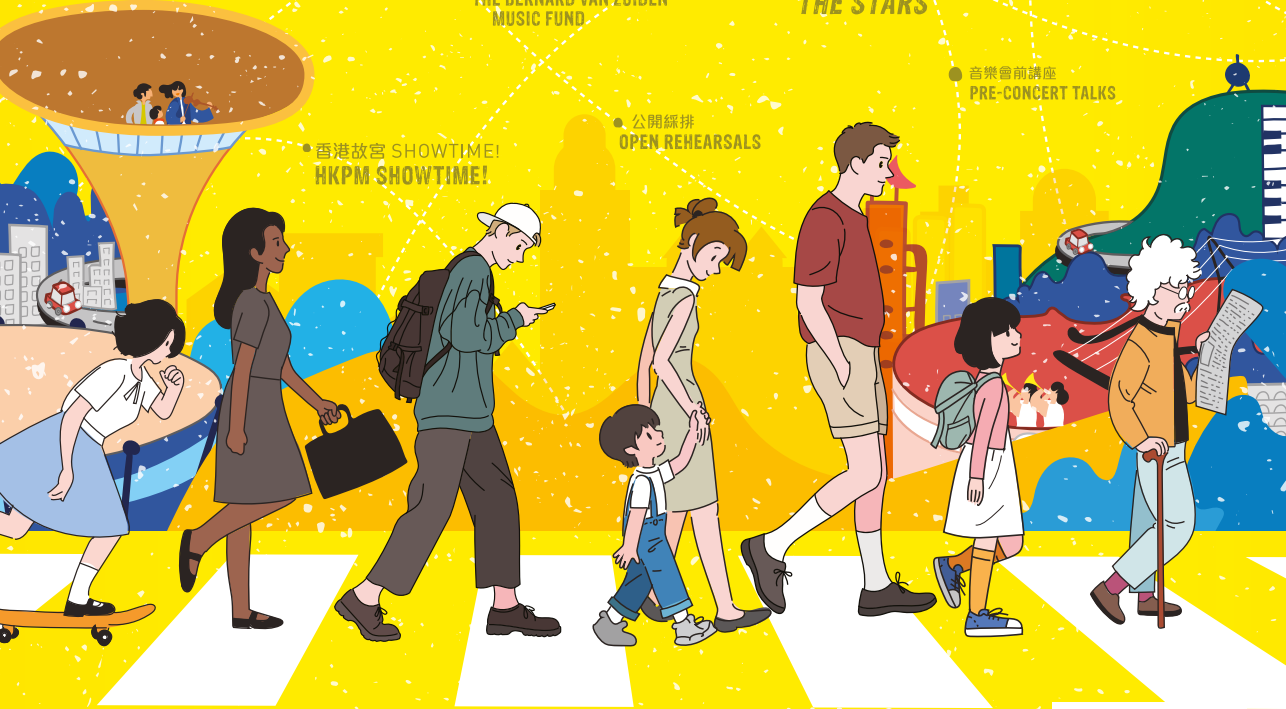
青少年聽眾計劃及社區音樂會  
YOUNG AUDIENCE  
SCHEME & COMMUNITY  
CONCERTS

室樂小組到檢表演  
ENSEMBLE VISITS

大堂節目  
FOYER PERFORMANCES

太古「港樂·星夜·交響曲」  
SWIRE  
SYMPHONY UNDER  
THE STARS

音樂會前講座  
PRE-CONCERT TALKS



# Young Audience Scheme 23/24

青少年  
聽眾  
計劃



年齡 AGES 6-25

全日制學生 FULL-TIME STUDENTS

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會



四折門票優惠 60% OFF CONCERT TICKETS

免費精選音樂會 FREE SELECTED CONCERTS





# Empower with knowledge. Inspire for life.

Give your employees the tools they need to impact your business's success with full digital access to award-winning reporting, visual storytelling, deep analysis, and more from The New York Times.

---

**Learn more about our Group and Corporate rates**

Visit: [nytimes.com/corporate](https://nytimes.com/corporate)

Email: [natalie.yim@nytimes.com](mailto:natalie.yim@nytimes.com)

Telephone: +852 2922 1169

**The New York Times**



港樂  
HKPhil

50

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron

SWIRE

# 「港樂 X 天星小輪——維港樂」 MUSIC JOURNEY WITH STAR FERRY

登上天星小輪暢遊維港，享受港樂演奏的古典美樂

Enjoy classical music by the HK Phil,  
enriched with enlightening narration,  
as you traverse Victoria Harbour on the  
iconic Star Ferry.

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA  
Rhythm of the City  
50TH ANNIVERSARY

分享你的維港樂  
SHARE YOUR  
MUSIC JOURNEY

活動詳情  
FOR MORE DETAILS



hkphil.org

梵志登 音樂總監  
Jaap van Zweden MUSIC DIRECTOR

香港管弦樂團保留更改節目及表演者之權利  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra reserves  
the right to change the programme and artists



香港文化中心  
Hong Kong  
Cultural Centre

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by  
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

# BRVA

掃門票  
SCAN

賺積分  
EARN

換里數  
REDEEM

● 500

## 迎新獎賞

### Welcome Reward

只需填妥會員個人資料，即可獲贈迎新獎賞——港樂會積分 ● 500  
Complete your membership profile to earn Club Bravo Points ● 500 as a welcome reward

● 4 = A1

## 兌換「亞洲萬里通」里數

### Asia Miles Conversion

每 ● 4 可兌換 A1「亞洲萬里通」里數  
Convert Club Bravo Points to Asia Miles at a rate of ● 4 = A1



## 正價門票優惠

### Concert Ticket Discounts

紅卡及金卡會員於城市售票網購買港樂指定音樂會正價門票，可獲全年85折優惠  
Enjoy a year-round discount of 15% upon purchasing standard tickets



加入港樂會，立即享受非凡禮遇

Join Club Bravo now and unlock the all-encompassing musical experience

\$1 = b1



# 立即掃描手上門票！ SCAN YOUR TICKET NOW!

掃描並登記合資格港樂音樂會門票，消費港幣  
1元可賺取b1港樂會積分，兌換「亞洲萬里  
通」里數、心水音樂會門票、現金券或禮品。

Earn b1 Club Bravo point for every  
\$1 spent on eligible ticket purchase.  
Scan your HK Phil tickets now to  
redeem rewards!

更多精彩禮遇，可參閱港樂會網站  
For more membership privileges,  
please refer to the Club Bravo webpage

[bravo.hkphil.org](http://bravo.hkphil.org)



© Keith Hino



# 香港管弦協會有限公司

# THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

## 名譽贊助人

李家超先生  
中華人民共和國  
香港特別行政區行政長官

## HONORARY PATRON

The Honourable John KC LEE, GBM, SBS, PDSM, PMSM  
THE CHIEF EXECUTIVE, HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

## 董事局

岑明彥先生  
主席  
馮玉麟博士  
副主席  
冼雅恩先生  
司庫  
白禮仁先生  
陳嘉賢女士  
蔡關穎琴律師

## BOARD OF GOVERNORS

Mr David Cogman  
CHAIRMAN  
Dr Allen Fung  
VICE-CHAIRMAN  
Mr Benedict Sin  
TREASURER  
Mr Peter Brien  
Ms Karen Chan, JP  
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP  
Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres

## 籌款委員會

邱聖音女士  
主席  
白禮仁先生  
Brian Brown 先生  
張凱儀女士  
黃翔先生  
葉楊詩明女士  
盧嘉兒女士  
龍沛智先生  
黃寶兒女士  
王思雅女士

## FUNDRAISING COMMITTEE

Ms Angela Yau  
CHAIR  
Mr Peter Brien  
Mr Brian Brown  
Ms Cherry Cheung  
Mr Edmond Huang  
Mrs Christine Ip  
Ms Elizabeth Lo  
Mr Simon Loong  
Ms Bonny Wong  
Ms Sarah Wong

蔡寬量教授  
范丁先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生  
黃翔先生  
葉楊詩明女士  
李黃眉波女士  
李文慧女士  
梁馮令儀醫生  
龍沛智先生  
譚允芝資深大律師  
董溫子華女士  
邱聖音女士  
邱泰年先生  
劉元生先生  
高級顧問  
蘇澤光先生  
高級顧問

Prof Daniel Chua  
Mr Fan Ting  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw  
Mr Edmond Huang  
Mrs Christine Ip  
Mrs Mabel Lee  
Ms Marina Lee  
Dr Lilian Leong, BBS, JP  
Mr Simon Loong  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
Mrs Harriet Tung  
Ms Angela Yau  
Mr Sonny Yau  
Mr Y. S. Liu, MH  
SENIOR ADVISOR  
The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP  
SENIOR ADVISOR

## 聽眾拓展委員會

蔡寬量教授  
主席  
范丁先生  
霍經麟先生  
葉楊詩明女士  
郭永亮先生  
李偉安先生  
梁馮令儀醫生  
梁美寶女士  
史德琳女士  
譚允芝資深大律師  
香港管弦樂團  
藝術諮詢委員會主席  
(現任: 史安祖先生)

## AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Prof Daniel Chua  
CHAIR  
Mr Fan Ting  
Mr Glenn Fok  
Mrs Christine Ip  
Mr Andy Kwok, JP  
Mr Warren Lee  
Dr Lilian Leong, BBS, JP  
Ms Cynthia Leung  
Ms Megan Sterling  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
CHAIR OF THE HK PHIL'S  
ARTISTIC COMMITTEE  
(CURRENTLY Mr Andrew Simon)

## 贊助基金委員會

岑明彥先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生  
冼雅恩先生

## ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

Mr David Cogman  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw  
Mr Benedict Sin

## 執行委員會

岑明彥先生  
主席  
蔡寬量教授  
馮玉麟博士  
冼雅恩先生  
邱聖音女士

## EXECUTIVE COMMITTEE

Mr David Cogman  
CHAIR  
Prof Daniel Chua  
Dr Allen Fung  
Mr Benedict Sin  
Ms Angela Yau

## 財務委員會

冼雅恩先生  
主席  
岑明彥先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生

## FINANCE COMMITTEE

Mr Benedict Sin  
CHAIR  
Mr David Cogman  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw

## 提名委員會

岑明彥先生  
主席  
蔡寬量教授  
馮玉麟博士  
譚允芝資深大律師  
邱泰年先生

## NOMINATION COMMITTEE

Mr David Cogman  
CHAIR  
Prof Daniel Chua  
Dr Allen Fung  
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
Mr Sonny Yau

## 薪酬委員會

馮玉麟博士  
主席  
岑明彥先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生  
李黃眉波女士  
李文慧女士  
冼雅恩先生

## REMUNERATION COMMITTEE

Dr Allen Fung  
CHAIR  
Mr David Cogman  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw  
Mrs Mabel Lee  
Ms Marina Lee  
Mr Benedict Sin



## 行政人員 MANAGEMENT

霍品達  
行政總裁

Benedikt Fohr  
CHIEF EXECUTIVE

### 行政及財務部

### ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡  
行政總監

Vennie Ho  
EXECUTIVE DIRECTOR

李康銘  
行政及財務總監

Homer Lee  
DIRECTOR OF ADMINISTRATION & FINANCE

李家榮  
資訊科技及項目經理

Andrew Li  
IT & PROJECT MANAGER

吳慧妍  
人力資源經理

Annie Ng  
HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健  
行政及財務助理經理

Alex Kwok  
ASSISTANT ADMINISTRATION & FINANCE MANAGER

陳碧瑜  
行政秘書

Rida Chan  
EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華  
行政及財務高級主任

Vonee So  
SENIOR ADMINISTRATION & FINANCE OFFICER

梁穎宜\*  
50周年慶典項目統籌

Vanessa Leung\*  
PROJECT COORDINATOR – 50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY

楊皓敏\*  
藝術科技項目統籌

Liz Yeung\*  
PROJECT COORDINATOR – ART TECH

張家穎  
資訊科技項目統籌

Vinchi Cheung  
IT PROJECT COORDINATOR

馮建貞  
人力資源主任

Crystal Fung  
HUMAN RESOURCES OFFICER

梁樂彤  
行政主任

Janice Leung  
ADMINISTRATIVE OFFICER

林永健\*  
藝術行政實習生

Kent Lam\*  
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

杜凱婷\*  
藝術行政見習生

Ellie To\*  
ARTS ADMINISTRATION ASSISTANT

### 藝術策劃部

### ARTISTIC PLANNING

塚本添銘  
藝術策劃總監

Timothy Tsukamoto  
DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕  
教育及外展經理

Charlotte Chiu  
EDUCATION & OUTREACH MANAGER

王嘉瑩  
藝術策劃經理

Michelle Wong  
ARTISTIC PLANNING MANAGER

劉奕朗  
教育及外展  
助理經理

Lau Yik Long  
ASSISTANT EDUCATION & OUTREACH MANAGER

鄧頌霖  
藝術策劃主任

Gloria Tang  
ARTISTIC PLANNING OFFICER

王心濤\*  
項目主任

Jennifer Wong\*  
PROJECT OFFICER

蕭迪淵\*  
藝術行政實習生 –  
教育及外展

Nathaniel Siu\*  
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE –  
EDUCATION & OUTREACH

### 發展部

### DEVELOPMENT

韓嘉怡  
發展總監

Kary Hon  
DIRECTOR OF DEVELOPMENT

洪麗寶  
發展經理

Carrie Hung  
DEVELOPMENT MANAGER

董蘊莊  
發展經理

Jennifer Tung  
DEVELOPMENT MANAGER

曾秋銘  
發展助理經理

Billy Tsang  
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

黃菁楠  
發展助理經理

Steffi Wong  
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

鄭滌喬  
發展主任

Hester Cheng  
DEVELOPMENT OFFICER

### 市場推廣部

### MARKETING

胡銘堯  
市場推廣總監

Dennis Wu  
DIRECTOR OF MARKETING

許秀芳  
傳媒關係及傳訊經理

Emily Hui  
MEDIA RELATIONS & COMMUNICATIONS MANAGER

梁綽雅  
數碼推廣及  
客戶關係經理

Emily Leung  
DIGITAL MARKETING & CRM MANAGER

楊璞  
市場推廣經理

Michelle Yeung  
MARKETING MANAGER

吳致寧  
編輯

Jaren Ng  
PUBLICATIONS EDITOR

周愷珣  
市場推廣助理經理

Olivia Chau  
ASSISTANT MARKETING MANAGER

李結婷  
票務助理經理

Michelle Lee  
ASSISTANT TICKETING MANAGER

陳仲滢\*  
檔案主任

Joanne Chan\*  
ARCHIVIST

黃靜  
市場推廣主任

Jane Wong  
MARKETING OFFICER

### 樂團事務部

### ORCHESTRAL OPERATIONS

陳韻妍  
樂團事務總監

Vanessa Chan  
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

何思敏  
樂譜管理

Betty Ho  
LIBRARIAN

譚學臻  
舞台及製作經理

Camille Tam  
STAGE & PRODUCTION MANAGER

黃傲軒  
樂團人事經理

Joseph Wong  
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

陳添欣  
樂譜管理助理

Chan Tim-yan  
ASSISTANT LIBRARIAN

李穎欣  
樂團事務助理經理

Apple Li  
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

盧達智  
數碼媒體製作主任

Arthur Lo  
DIGITAL MEDIA PRODUCER

黃永昌  
舞台及製作主任

Issac Wong  
STAGE & PRODUCTION OFFICER

\* 合約職員 Contract Staff

# 由您帶領學生探索弦外之音 YOUR SUPPORT LETS STUDENTS READ BEYOND THE LEDGER LINES



## 捐款支持學生票資助基金

## SUPPORT THE STUDENT TICKET FUND

每港幣1,000元的捐款，便能資助約八名本地全日制學生以半價門票欣賞音樂會的機會，感受現場音樂的力量。

Every \$1,000 donation allows 8 local full-time students the opportunity to appreciate live orchestral performances and experience the power of live music with half-price tickets.

立即捐款 **DONATE NOW**



網上捐款  
Donate Online  
[hkphil.org/give](http://hkphil.org/give)



PayMe / 轉數快捐款  
Donate via PayMe / FPS

查詢詳情 Enquiries  
[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)  
2721 2030

# BEETHOVEN CHORAL FANTASY

貝多芬

合唱幻想曲

BEETHOVEN  
BEETHOVEN  
TCHAIKOVSKY

貝多芬  
貝多芬  
柴可夫斯基

Overture to *Egmont*  
*Choral Fantasy*  
Symphony no. 5

《艾格蒙》序曲  
《合唱幻想曲》  
第五交響曲

Louise Kwong SOPRANO  
Yuki Ip SOPRANO  
Samantha Chong MEZZO-SOPRANO  
Chen Yong TENOR  
Freddie Tsang TENOR  
Apollo Wong BASS-BARITONE  
Rachel Cheung PIANO  
Hong Kong Philharmonic Chorus

鄺勵齡 女高音  
葉葆菁 女高音  
張吟晶 女中音  
陳永 男高音  
曾鈺祺 男高音  
黃日珩 低男中音  
張緯晴 鋼琴  
香港管弦樂團合唱團



普加 指揮  
Andris Poga  
CONDUCTOR

12&13  
JAN 2024

FRI & SAT  
8PM

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong  
Cultural Centre  
Concert Hall

\$480 \$380 \$280 \$200

折扣優惠請瀏覽香港樂壇

For discount schemes, please visit hkphil.org

門票現於城市售票網公開發售  
Tickets at URBTIX  
www.urbtix.hk

節目詳情  
Programme Details



亦可透過流動購票應用程式 URBTIX (Android · HarmonyOS 及 iPhone / iPad 版) 購票。Tickets are also available through mobile ticketing app URBTIX (Android, HarmonyOS and iPhone / iPad versions).

電話購票 Telephone Booking 3166 1288  
業務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service 3166 1100  
節目查詢 Programme Enquiries 2721 2332

Hong Kong  
Philharmonic  
Orchestra  
香港管弦樂團

首屆職業樂季演奏會  
大會堂音樂廳  
一九七四年一月十一日  
FIRST PROFESSIONAL SEASON  
INAUGURAL CONCERT  
CITY HALL CONCERT HALL  
11 JANUARY 1974



# 港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

**30 & 31  
DEC 2023**

SAT 8PM & SUN 7PM  
CC  
\$480 \$380 \$280 \$200

## 中國人壽 (海外) 聯名中企協榮譽呈獻： 新年音樂會 China Life (Overseas) and HKCEA Proudly Sponsor: New Year Celebration

節目包括雷維爾塔斯《殺蛇讚歌》、歌舒詠《古巴序曲》、皮亞佐拉《布宜諾斯艾利斯的四季》選段、小約翰·史特勞斯《蝙蝠》序曲，以及拉威爾《圓舞曲》等節慶管弦樂作品。

Festive orchestral favourites, including Revueltas' *Sensemaya*, Gershwin's *Cuban Overture*, excerpts from Piazzolla's *The Four Seasons of Buenos Aires*, J. Strauss II's *Die Fledermaus Overture*, and Ravel's *La valse*.

博爾托拉米奧利，指揮  
王敬，小提琴

Paolo Bortolameo, conductor  
Jing Wang, violin

**5 & 6  
JAN 2024**

FRI & SAT 8PM  
CC  
\$480 \$380 \$280 \$200

## 太古輕鬆樂聚系列 漢斯·森瑪電影音樂經典 Swire Denim Series Hans Zimmer's Greatest Hits

精選多首漢斯·森瑪電影配樂作品，包括《獅子王》、《帝國驕雄》、《魔盜王》、《綠份精華遊》、《蝙蝠俠：黑夜之神》，以及《潛行凶間》等。

Film music composed by Hans Zimmer, including *The Lion King*, *Gladiator*, *Pirates of the Caribbean*, *The Holiday*, *The Dark Knight*, *Inception*, and more.

羅菲，指揮  
Benjamin Northey, conductor

**12 & 13  
JAN 2024**

FRI & SAT 8PM  
CC  
\$480 \$380 \$280 \$200

## 貝多芬 | 合唱幻想曲 Beethoven | Choral Fantasy

貝多芬	《艾格蒙》序曲
貝多芬	《合唱幻想曲》
柴可夫斯基	第五交響曲
BEETHOVEN	Overture to <i>Egmont</i>
BEETHOVEN	<i>Choral Fantasy</i>
TCHAIKOVSKY	Symphony no. 5

普加，指揮  
鄺勵齡，女高音 · 葉葆菁，女高音  
張吟晶，女中音 · 陳永，男高音  
曾鈺祺，男高音 · 黃日珩，低男中音  
張緯晴，鋼琴 · 香港管弦樂團合唱團

Andris Poga, conductor  
Louise Kwong, soprano  
Yuki Ip, soprano  
Samantha Chong, mezzo-soprano  
Chen Yong, tenor  
Freddie Tsang, tenor  
Apollo Wong, bass-baritone  
Rachel Cheung, piano  
Hong Kong Philharmonic Chorus

**13  
JAN 2024**

SAT 3PM  
CC

**\$50**

## 齊唱貝多芬第九交響曲 Sing Along: Beethoven Symphony no. 9

召集熱愛合唱的各位！港樂誠邀本港合唱愛好者加入音樂會演出人馬，於文化中心音樂廳一同高唱貝多芬第九交響曲的終曲樂章。

The HK Phil cordially invites all local vocal enthusiasts to join a sing-along session of Beethoven's famous finale from the Ninth Symphony.

普加，指揮  
鄺勵齡，女高音  
張吟晶，女中音  
陳永，男高音  
黃日珩，低男中音  
香港管弦樂團合唱團

Andris Poga, conductor  
Louise Kwong, soprano  
Samantha Chong, mezzo-soprano  
Chen Yong, tenor  
Apollo Wong, bass-baritone  
Hong Kong Philharmonic Chorus

**15  
JAN 2024**

MON 8PM  
Tea House Theatre  
\$250  
門票於西九文化區網頁發售  
Tickets available at  
[www.westkowloon.hk](http://www.westkowloon.hk)

## 茶館室樂系列：香港管弦樂團：「沉弦默想」 Tea House Chamber Music Series: HK Phil Strings of Thought

貝多芬	升C小調第十四弦樂四重奏，op. 131
梁皓一	第一弦樂四重奏
BEETHOVEN	String Quartet no. 14 in C-sharp minor, op. 131
Elliot LEUNG	String Quartet no. 1

余思傑，小提琴  
賈舒晨，小提琴  
李嘉黎，中提琴  
李希冬，大提琴

Domas Juškys, violin  
Jia Shuchen, violin  
Jiali Li, viola  
Haedeun Lee, cello

**26 & 27  
JAN 2024**

FRI & SAT 8PM  
CC  
\$580 \$460 \$340 \$220

**\$50**

## 太古輕鬆樂聚系列 羅尚正爵士音樂會 Swire Denim Series Soulful Jazz Evening with Ted Lo

爵士樂經典以及羅尚正原創作品  
Jazz classics and original compositions by Ted Lo

謝拉特·莎朗嘉，指揮  
羅尚正，鋼琴及編曲  
衛蘭，歌手  
包以正，結他

Gerard Salonga, conductor  
Ted Lo, piano & arranger  
Janice Vidal, vocal  
Eugene Pao, guitar

門票於城市售票網公开发售 AVAILABLE AT URBTIX [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

Tea House Theatre = 西九文化區戲曲中心茶館劇場 Tea House Theatre, Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District